

3



ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى

شېخاڭ خەلق نەشرىياتى

3

ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى

«ئۇيغۇر خەلق بۇغز ئەدەبىياتى قامۇسى»
تەھرىر ھەيئىتى نەشرگە تەييارلىغان

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔民间歌谣. 3/《维吾尔民间文学大典》编委会编. - 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2006.2(2007.3重印)
(维吾尔民间文学大典)
ISBN 978-7-228-09832-3

I. 维... II. 维... III. 维吾尔族 - 民歌 - 作品集
- 中国 - 维吾尔语 (中国少数民族语言)
IV. I277.291.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第010497号

策 划: 阿布都热合满·艾白
艾合买提·伊明
责任编辑: 艾合买提·伊明
责任校对: 阿布勒孜·阿巴斯 等

维吾尔民间歌谣 — 3 (维吾尔文)

《维吾尔民间文学大典》编委会 编

新疆人民出版社出版
(乌鲁木齐解放南路348号 邮编: 830001)

新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷

880×1230毫米 32开本 11印张 2插页
2006年2月第1版 2007年3月第2次印刷

印数: 4,001-6,000

ISBN 978-7-228-09832-3 定价: 16.50元

ئابدۇراخمان ئەبەي

ئەخمەت ئىمىن

پىلانلىغۇچىلار:

ئەخمەت ئىمىن

مەسئۇل مۇھەررىرى:

ئابلىز ئابباس قاتارلىقلار

مەسئۇل كوررېكتورى:

ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرى — 3

«ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتى قامۇسى» تەھرىر ھەيئىتى

نەشرگە تەييارلىغان

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى

(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى NO 348)

شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى

شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا ئېسىلدى

فورماتى: 1230 × 880 مىللىمېتىر، 32/1

باسما تاۋىقى: 11 قىستۇرما ۋارىقى: 2

2006 - يىلى 2 - ئاي 1 - نەشرى

2007 - يىلى 3 - ئاي 2 - بېسىلىشى

تىراژى: 4,001-6,000

ISBN 978-7-228-09832-3

باھاسى: 16.50 يۈەن

قۇتۇب دىن ئۇلۇغ

پىلانلىغۇچىلار: ئابدۇراخمان ئەبەي، ئەخمەت ئىمىن
مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەخمەت ئىمىن

تۈرۈمچى
2006 - يىلى

مۇشەققەتلىرى



مۇھەببەت قوشاقلارى II



ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا دائىر 30 كىتاب نەشرىدىن چىقتى

ئۇيغۇر خەلق ئەپسانە - رىۋايەتلىرى (2 كىتاب)

1. كۆك ياللىق بۆرە 19.00 يۈەن
2. كۆك گۈمبەز 19.00 يۈەن

ئۇيغۇر خەلق چۆچەكلىرى (10 كىتاب)

1. بۆلبۈلگۈيا 17.00 يۈەن
2. يېرىل تېشىم، يېرىل 17.00 يۈەن
3. قىلىچ باتۇر 18.00 يۈەن
4. ئەجدىھا يىگىت 17.00 يۈەن
5. كۈھىقاپ پادىشاھنىڭ قىزى 18.00 يۈەن
6. مېھرى نىقاب 17.00 يۈەن
7. ھۈۋەي باتۇر 17.00 يۈەن
8. دانىشمەن دىۋانە ۋە ئادىل پادىشاھ 17.00 يۈەن
9. مەلىكە بەرنا 17.00 يۈەن
10. بۇقا موزايلاپتۇ 17.00 يۈەن

ئۇيغۇر خەلق داستانلىرى (5 كىتاب)

1. ئەمىرگۆر ئوغلى 17.00 يۈەن
2. نۇزۇگۈم 17.00 يۈەن
3. يۈسۈپ - زىلەيخا 18.00 يۈەن

18.00 يۈەن

19.00 يۈەن

4. تاھىر - زۆھرە

5. كاككۇك بىلەن زەينەپ

ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى

(5 كىتاب)

15.00 يۈەن

12.50 يۈەن

16.50 يۈەن

16.50 يۈەن

15.00 يۈەن

1. ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى ①

2. ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى ②

3. ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى ③

4. ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى ④

5. ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرى ⑤

ئۇيغۇر خەلق ماقال - تەمسىللىرى

(2 كىتاب)

19.00 يۈەن

20.00 يۈەن

1. ئۇيغۇر خەلق ماقال - تەمسىللىرى ①

2. ئۇيغۇر خەلق ماقال - تەمسىللىرى ②

8.00 يۈەن

21.00 يۈەن

4.50 يۈەن

15.00 يۈەن

13.00 يۈەن

5.00 يۈەن

ئۇيغۇر خەلق مەسەللىرى

ئۇيغۇر خەلق لەتىپىلىرى

ئۇيغۇر خەلق لاپىلىرى

ئۇيغۇر خەلق چاقچاقلىرى: ھېسام چاقچاقلىرى

ئۇيغۇر خەلق ئويۇنلىرى

ئۇيغۇر خەلق تېپىشماقلىرى

(بۇ بىر يۈرۈش 30 كىتابنىڭ ئومۇمىي باھاسى 480 يۈەن)

مۇھەببەت نىزھالىرى

گۈل ئېچىلدى باغلاردا،
يامغۇر ياغدى تاغلاردا.
يارنى سۆيسەم بولمامدۇ،
بۇنداق ياخشى چاغلاردا.
شامال ئېقىسا لىڭشىيدۇ،
سەمەن يولدا تېرەك.
ئانچە - مۇنچە كېپ تۇرسلا،
چىدىمايدىكەن يۈرەك.

سېسىپ كەتتى بۇ جانلار،
كۆيۈپ كەتتى بۇ جانلار.
بىزنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
باغرى قاتتىق چوكانلار.

ئوتقا سالساڭ كۈل بولارمىش،
سۇغا سالساڭ پارچە مۇز.
بىزنى كۆيدۈرگەن خېنىمنىڭ
قاشى بىلەن كۆزى ئۈز.

ئۆستەڭ بېشىدا بىر بالا،
مىنگەن ئېتى كۆك ئالا.
بىزنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
ئون بەش ياشلىق قىز بالا.

دۇتار دېگەن بىر ياغاچ،
سۆزلەيدىكەن تارىسى.
مېنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
قېشىڭىزنىڭ قارىسى.

ئېگىز تاغنىڭ ئۇيانىدا
چىپار - چىپار قارا تاش.
بىزنى كۆيدۈرگەن خېنىم
ئۆزى زالىم، قاراقاش.

شاپاشلايسىز ئۆزىڭىز،
نېمە ھەقتە سۆزىڭىز؟
يۈرىكىمنى كۆيدۈرگەن
قاچقارا قوي كۆزىڭىز.

ئويتوغراقنىڭ يولىدا
كىردى كۆزۈمگە قۇم - توپا.
مېنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
ئۆزى چىرايلىق بىۋاپا.

ئاياۋاننىڭ ۋاسىسى،
ئاتمىشىمدۇ، يەتمىشىمدۇ؟

چاقىر ساممۇ كەلمەيدۇ
بىزنىڭ يار پاڭقۇشمىدۇ؟

ئوردا بېشىدا قوغۇنچى،
كۆل بېشىدا سوپۇنچى.
يۈرىكىمنى كۆيدۈرگەن
مەلەڭدىكى بىر غۇنچى.

ئۆگزەم غىس - غىس قىلادۇ،
چىقسام توخۇنىڭ ئىزى.
مېنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
ئېيساكامنىڭ چوڭ قىزى.

ئىشك ئالدى قوش كۆلچەك
ئوتتۇرىسى چۈمبەلچەك.
مېنى شۇنچە كۆيدۈرگەن
مەيدەڭدىكى قوش ئەمچەك.

*

*

ئۆستەڭ سۈيى لاي بولسا،
ئىچىپ قويماڭ، جانىم قىز.
كۆڭلىڭىزدە مەن بولسام،
تۈزۈك ئوينىماڭ، جانىم قىز.

جانىم ساڭا تەسەددۇق،
سەندە غەم يوق، كۆڭلۈم توق،

مېنىڭ بىلەن كارلىڭ يوق،
تاشلىۋەتمە، جانىم قىز.

كىرىسەم ئوماق قويىۋىڭغا،
گىرە سالسام بويىۋىڭغا،
سۇ سەپكەندەك قۇملۇققا،
سىڭىپ كەتسەم، جانىم قىز.

* * *

باغ سالدۇق، ئانار سالدۇق،
كۆرۈپ قويسىلا، يارىم.
بىز سىزگە كۆيۈپ قالدۇق،
سۆيۈپ قويسىلا، يارىم.

باغدا ئۆسكەن لەيلى مەن،
تاغدا ئۆسكەن لەيلى مەن.
سەن يارىمنى بىر سۆيۈپ،
ئۆلۈپ كەتسەم مەيلى مەن.

ئۇنداق ئەتمەڭلار مېنى،
مۇنداق ئەتمەڭلار مېنى.
ئاقىۋەت لازىم بولارمىز،
تاشلىۋەتمەڭلار مېنى.

ئۇنداق دېسىلە ماقۇل،
مۇنداق دېسىلە ماقۇل.

كۈزلۈككە پىشار شاپتۇل،
توغاچ تۈۋىدە ماقۇل.

ئۇنداق دېمىسە، يارىم،
مۇنداق دېمىسە، يارىم.
ئاخشام بولغان گەپ - سۆزنى
كىشىگە دېمىسە، يارىم.

باغقا كىردىم، گۈللەر ئۈزدۈم،
تولدۇرۇپ ئېتەكىمنى.
ئىشق ئوتۇغنى ماڭا سالىدىك،
كۆيدۈرۈپ يۈرەكىمنى.

ئاسماندىكى ئايىمىسەن،
كۆڭلۈمدىكى يار.
ساڭا كۆيگەن يۈرەكلەر
بولدى پارە - پار.

ئېيتساڭ ئىدىك شۇخ ناخشاڭنى،
چالساڭ راۋابىنى.
ياد ئەيلەسەڭ ماڭا ئوخشاش
ھالى خارابىنى.
ئۇقساڭ ئىدىك، بىلسەڭ ئىدىك
باغرى كاۋاپىنى.

دۇتار چالمەن ياخشى،
چالسام ئېيتىمەن ناخشى.

مەيلى بولمىسا يارنىڭ،
يالغۇز يۈرگىنىم ياخشى.

دۇتار چالمىسام ياخشى،
چالسام ئېيتىمەن ناخشى.
كوڭلۇمدىكى دەردىمنى
ساڭا ئېيتىمەن ياخشى.

ۋەدىلەشكەن ئىككىمىز
تاختا كۆۋرۈك ئالدىدا.
پىنھانغىنا سۆيۈشتۈق
باغ باراڭدا، دالدىدا.

سۆيۈۋالدىم دالدىدا،
قاپاق تېرەك ئالدىدا.
دوزاخ ئوتى ئوت بولامدۇ،
سېنىڭ ئوتۇڭ ئالدىدا.

ئېتىم بار، ئېگەر يوق،
بوينۇمدا تۇمارىم يوق.
يەر - ئاسمان گۇۋاھ بولسۇن،
سەندىن ئۆزگە يارىم يوق.

ئېتىم بار، ئېگەر يوق،
يۈرەكىم بار، جىگەر يوق.
ئىشقىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم،
يالغۇز مەن، كۆمەر يوق.

ئېتىم بار، ئېگەرم يوق،
پوتام بار، گەمەرم يوق.
سەندىن كۆڭلۈم ئاغرىدى،
كېتەشم بار، كېلەرم يوق.

ئالما ساتقىلى چىقسام،
قىزىلىنى خىلايدۇ.
ئالەمدە كىشى يوقتەك،
كۆڭلۈم سىزنى خالايدۇ.

قىزىل ئالما پىشىپتۇ،
ھويلىڭىزغا چۈشۈپتۇ.
شۇنچە قىز ئاراسىدىن
كۆڭلۈم سىزگە چۈشۈپتۇ.

ئېگىز تاغنىڭ كەينىدە
ئۇلار، كەكلىك سايرايدۇ.
ئويناي دېسەم يار تولا،
كۆڭلۈم سىزنى خالايدۇ.

ئايىمدۇ، ئايلامدۇ،
ئايغا بۇلۇت دالدامدۇ؟
سەن يارىمنى تاشلىسام،
يۈرىكىم پايلامدۇ؟

خۇشقىنا ياراشىپتۇ
پېشاۋاننىڭ تۈۋرۈكى.

ئاخىرەتكە باقمىسەندە
ئىككىمىزنىڭ كۆيۈكى.

ئەترە كۆمدۈم تاللىققا،
تالنى ئاچقاندا چىقار.
يۈرىكىمنىڭ ئاغرىقى
يارنى سۆيگەندە چىقار.

ئەترە كۆمدۈم تاللىققا،
تالنى ئاچقاندا چىقار.
ئىككىمىزنىڭ كۆيگىنى
جاننى ئالغاندا چىقار.

ئاتچاندىكى تاغلارنىڭ
باغرى تېرىم ئەمەسمۇ؟
ئازار بەرمەڭ كۆڭلۈمگە،
كۆڭلۈم يېرىم ئەمەسمۇ؟

تولا چىقماڭ ئۆگزەمگە،
ئۆگزەم چۇۋۇق ئەمەسمۇ؟
ئازار بەرمەڭ كۆڭلۈمگە،
كۆڭلۈم سۇنۇق ئەمەسمۇ؟

بارسىلا بىرگە بارايلى،
ئايرىلىپ قالغان يامان.
ئايرىلغانغا كىم ئۆلۈپتۇ،
يولدا يالغۇزلۇق يامان.